



КАФЕДРА МОВ

Іноземна мова (Французька мова)

Освітній ступінь

бакалавр

Курс	3,4
Семестр	5,6,7,8

Спеціальність

034 Культурологія

Освітня програма

Музична культурологія

Статус

Вибіркова

ECTS	13
Годин	390
Практичні заняття	132
Самостійна робота	258

Семестровий контроль

Залік /6-й семестр/
залік /8-й семестр/

Інформація про викладача

ПІБ	Набокова Наталія Миколаївна Старший викладач
Профіль викладача	https://scholar.google.com/citations?authuser=1&user=dIKYXnAAAAAJ
e-mail	teresa_fr@ukr.net

Анотація навчальної дисципліни

Зрушення в соціальній, політичній та економічній сферах життя сучасної України зумовило необхідність модернізації системи вищої освіти з метою інтеграції до європейського освітянського співтовариства. Конкурентоспроможність дипломованих сучасних фахівців різних галузей у межах євро простору передбачає не тільки високий ступінь фахової підготовки, але і володіння іноземними мовами на рівні, достатньому для ефективного спілкування відповідно до комунікативних потреб. Таким чином, вивчення мов у вищому навчальному закладі стає однією з найважливіших складових частин навчального процесу в ході формування кваліфікованого фахівця. Оволодіння студентами іноземною мовою сприяє розвитку в них здібностей використовувати її як інструмент спілкування в діалозі культур і цивілізацій сучасного світу, вона розглядається як засіб між особистою взаємодією в умовах багатонаціонального і полікультурного світового простору.

Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета викладання французької мови на неспеціальних факультетах полягає в тому, щоб студенти практично оволоділи мовленнєвими навичками для реалізації своїх комунікативних намірів у сфері побутового а також професійного спілкування, вміли перекладати, анотувати і реферувати спеціальні тексти за фахом відповідно до профілю своєї майбутньої спеціалізації. В процесі досягнення цієї мети реалізуються також загальноосвітні, когнітивні, освітні та виховні завдання.

Вправи та завдання мають залучати студентів до користування іноземною мовою в умовах, наближених до природного спілкування щодо теми розмови, або ставити перед студентами проблеми, для розв'язання яких необхідно спілкуватися між собою іноземною мовою.

Для міцного засвоєння всього лексико-граматичного матеріалу всі компоненти навчання організовані циклічно та послідовно. Це надає можливість ефективно і гнучко використовувати мовленнєві навички в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування.

Програмою передбачаються практичні заняття. Основні складові частини курсу : **письмо, читання, переклад, аудіювання, усне мовлення.**

Програма курсу виконується під час аудиторних занять та під час самостійної роботи студентів.

Завдання дисципліни полягає в навчанні, розвитку та удосконаленні різних видів мовленнєвої діяльності, аудіювання, говоріння, діалогічного мовлення, читання, письма та перекладу.

Навчання різних видів мовленнєвої діяльності включає в себе засвоєння:

- фонетичних норм іноземної мови;
- граматичного матеріалу іноземної мови;
- лексичних одиниць, знання яких забезпечує студентам можливість вести бесіду з фаху та одержувати інформацію з іноземних письмових та усних джерел;
- лексико-граматичного мінімуму забезпечення та мовно-комунікативного рівня проведення презентацій;
- лінгвістичних методів аналітичного опрацювання іншомовних джерел;
- роботи з електронними іншомовними джерелами;

Навчання перекладу як важливого засобу оволодіння мовним матеріалом і різними видами мовленнєвої діяльності включає в себе оволодіння:

- елементами усного перекладу інформації іноземною мовою в процесі ділових контактів, ділових зустрічей, нарад.
- основами перекладу професійно-орієнтованих іншомовних джерел. Тематика текстів для читання та перекладу співвідноситься з тематикою для усного мовлення.

Після закінчення курсу французької мови студенти повинні уміти спілкуватися на широке коло загальносуспільних та професійно - орієнтованих тем, сформулювати чіткий, добре складений опис чи презентацію за складною тематикою, розширюючи та підтримуючи певний комунікативний рівень, володіти висловами заперечення відповідно до тематики діалогічного мовлення, працювати з оригінальною літературою, зробити розширене повідомлення, яке стосується майбутньої професійної діяльності, розуміти ускладнені наукові тексти з іншомовних джерел, розпізнавати повний комплекс термінології із академічної чи професійної галузі, компетентно підтримувати усне спілкування на широке коло загальносуспільних та професійно-орієнтованих тем.

Для більш ефективної комунікації з метою розуміння структури навчальної дисципліни та засвоєння матеріалу використовується електронна пошта, Google meet, Zoom.

Перелік тем

Тема 1. Ma vocation musicale.

Граматики: Артикль неозначений та означений, частковий, злитий, невживання артикля.

Тема 2. Ma formation musicale à l'Académie Nationale de Kiyv.

Граматики: Безособовий зворот il y a. Три групи дієслів. Присвійні прикметники: mon, son, ma, sa, votre, mes, ses vos. Злиття означеного артикля з прийменником à. Відмінювання у теперішньому часі дієслів I-ї групи. Відмінювання дієслів третьої групи в теперішньому часі дійсного способу: dire, faire, devoir, prendre, traduire, finir. Утворення наказового способу.

Тема 3. Gabriel Fauré, directeur du Conservatoire de Paris.

Граматики: Займенникові дієслова. Наказовий спосіб займенникових дієслів. Список найчастотніших займенникових дієслів. Відмінність значення дієслів connaître, savoir, savoir faire qch. Безособові дієслова. Займенник on.

Тема 4. Jean-Baptiste Lully.

Граматика: Відмінювання дієслів другої групи в теперішньому часі дійсного способу. Відмінювання дієслів третьої групи *dire, faire, devoir, prendre, traduire, finir, lire, pouvoir, savoir, connaître, vivre*.

Pronoms interrogatifs.

Дієслова та прийменники: *oublier de faire qch, demander qch à qn, demander à qn de faire qch, se dépêcher de faire qch, s'intéresser à qn, à qch, s'occuper de qn, de qch*.

Тема 5. La reforme de l'opéra de Gluck.

Граматика: Питальні речення. Запитання до підмета. Запитання до прямого додатку. Запитання до непрямого додатку. Питальний прикметник *quel*. Відмінність значення дієслів *aller, venir, venir de, venir avec, marcher*.

Тема 6. L'opéra français.

Граматика: Особові придієслівні займенники. Безособові дієслова. *Futur immédiat*.

Тема 7. Le réalisme et l'impressionisme. Граматика: Утворення *participe passé* від дієслів I, II, III групи. Таблиця *participe passé* деяких дієслів III групи. Вживання *participe passé* для утворення складних часів, для вираження ознаки, якості предмета.

Узгодження *participe passé* з родом та числом іменника, до якого він відноситься.

Passé composé. Утворення *Passé composé* з дієсловом *avoir*.

Тема 8. L'opéra comique.

Граматика: Множина прикметників. Правила утворювання множини прикметників. Відмінювання дієслів III групи: *descendre, recevoir, sortir, venir, voir, vouloir*. Дієслова та прийменники: *se diriger (vers); s'adresse à qn; s'approcher de qn, de qch; être sûr de qn, de qch; changer qch pour (contre) qch; changer de qch; penser qch de qn, de qch*.

Тема 9. L'opéra du XX siècle.

Граматика: *Passé composé* дієслів, що відмінюються з *être*. Правило узгодження *participe passé* дієслів, що відмінюються з *être*. Місце особових придієслівних займенників-додатків у складних часах.

Тема 10. Berlioz. Symphonie fantastique.

Граматика: Особові займенники *en, y*. Займенник *en*, який замінює 1) прямий додаток з неозначеним або частковим артиклем; 2) іменник - додаток з прийменником *de* в заперечному реченні; 3) іменник - непрямий додаток до дієслова з прийменником *de*; 4) іменник, якому передують кількісний прислівник. Особовий займенник *y*, що замінює іменник-підмет у функції непрямого додатка, приєднаного до дієслова прийменником *à*. Місце займенників *en, y, їх* вживання у якості прислівників: *звідти; туди, там*.

Тема 11. Saint-Saëns. Symphonie avec orgue.

Граматика: складні відносні займенники, відносний займенник *dont*; складні питальні займенники.

Тема 12. Bizet. Symphonie symphonie en ut majeur.

Граматика: Особові самостійні наголошені займенники: *moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles, soi*. Особливості їх вживання. Дієслова з прийменником *à* + іменник означаючий живу істоту. Вказівні займенники: *celui-ci, celle-ci, celui-là, celle-là, ceux-ci, celles-ci, ceux-*

là, celles-là. Незмінювані форми : ce, ceci, cela, ça. Пасивна форма: теперішній та минулий час. Утворення та вживання у реченнях.

Тема 13. Debussy. Image pour orchestre.

Граматика: Imparfait. Утворення, вживання. Вживання imparfait після умовного si для вираження поради, пропозиції. Інфінітивний зворот. Переклад інфінітивного звороту в українській мові. Порівняльний аналіз вживання imparfait та passé composé.

Тема 14. Ravel. Le tombeau de Couperin.

Граматика: Mise en relief c'est ...qui, ce sont ... qui ; c'est...que, ce sont...que. Форми виділення членів речення, які виражені придієслівними займенниками: c'est moi qui (que)...; c'est toi qui (que) ...; c'est lui(elle)qui (que)...; c'est nous qui (que)...; c'est vous qui (que); ce sont eux (elles) qui (que). Особливості вираження підсилювального звороту при перекладі на українську мову.

Тема 15. Rameau. Musique de chambre. Pièces en concert.

Граматика: Gérondif як незмінна дієслівна форма. Правило утворення. Дієслова, які мають особливу форму gérondif. Значення gérondif при перекладі на українську мову. Gérondif + прислівник tout. Український дієприслівник в заперечній формі = sans + infinitif. Gérondif займенникових дієслів.

Тема 16. Poulenc. Bestiaire ou le cortège d'Orphée.

Граматика: Утворення Participe passé composé, переклад на українську мову. Не вживання форми étant дієслів, що відмінюються з être. Збереження форми étant в займенникових дієсловах.

Proposition participe absolue. Введення Proposition participe absolue сполучниками aussitôt (як тільки), à peine (ледве), une fois (після того як).

Тема 17. L'orchestre de l'Opéra de Paris.

Граматика: Plus-que-parfait. Утворення та вживання Plus-que-parfait. Пасивна форма, коли дієслово стоїть у Présent, Imparfait, Passé composé, Futur simple. Вживання у пасивній конструкції прийменників par, de. Невживання у пасивній формі часткового та означеного артикля після прийменника de. Займенникові дієслова з пасивним значенням.

Тема 18. Musique traditionnelle ukrainienne.

Граматика: Утворення та вживання майбутнього простого часу Futur simple. Дієслова третьої групи, які змінюють свою основу у Futur simple.

Тема 19. Musique classique ukrainienne.

Граматика: Підрядне умовне речення, що приєднується за допомогою сполучника si до головного речення. Для позначення майбутньої дії у французькому реченні в підрядному після si вживається Présent. Схема: si + présent + futur simple.

Тема 20. Musique actuelle ukrainienne.

Граматика: Вживання умовного способу. Дві форми умовного способу: conditionnel présent, conditionnel passé. Утворення conditionnel présent та conditionnel passé. Вживання conditionnel présent у незалежному реченні для вираження побажання, припущення, ввічливого прохання. Conditionnel présent у складному реченні після si. Утворення conditionnel passé.

Тема 21. Création de Dmytro Bortniansky

Граматика: Вживання conditionnel passé в незалежному для позначення дії, яка була можлива, але не відбулася. Вживання conditionnel passé в головному реченні. Узгодження часів умовного способу.

Тема 22. Mykola Leontovych et la source d'un chant traditionnel ukrainien.

Граматика: Futur dans le passé. Узгодження часів дійсного способу. Futur antérieur: утворення та вживання у незалежних реченнях та після quand, lorsque, après que, dès que aussitôt que.

Тема 23. Boris Liatochinski

Граматика: Mode subjctif. Утворення subjctif présent дієслів I, II та більшості дієслів III групи. Subjctif présent дієслів: avoir, être, aller, vouloir, savoir, pouvoir, faire. Вживання mode subjctif у незалежних реченнях.

Тема 24. Ivan Karabits et son rôle dans la promotion de la musique ukrainienne.

Граматика: Вживання subjctif présent у підрядних з'ясувальних, що приєднуються сполучником que. Перетворення прямого запитання у непряме.

Тема 25. Valentin Silvestrov.

Граматика: Вживання Subjonctif у підрядних означальних: 1) після неозначених займенників quelqu'un, quelque chose, personne, rien; 2) після іменників з прикметником у найвищому ступені або слів: le seul, l'unique, le premier, le dernier; у обставинних реченнях: 1) після сполучників 1) pour que, afin que; 2) avant que, jusqu'à ce que, en attendant que; 3) de sorte que, de manière que, de façon que; 4) à condition que, pourvu que; 5) bien que, quoique. Утворення та значення Subjonctif passé.

Тема 26. Les Festivals de musique en Ukraine.

«2 jours, 2 nuits de musique nouvelle» d'Odessa, le Festival des Assemblées de Kharkiv, le Kiev Music Fest.

Граматика: Простий минулий час Passé simple. Правила утворення Passé simple. Список дієслів III групи, які мають у Passé simple особливу форму. Граматичні конструкції з запереченням: ne... pas; personne; rien; jamais; nulle part; aucun; ni, ni ...ni. Невживання артикля.

Тема 27. Les interprètes nés en Ukraine.

Граматика: Непряме питання та інверсія підмета. Спонукальне речення у непрякій мові. Присвійні займенники: le mien, le tien, le sien, le nôtre, le vôtre, le leur, їх форми жіночого роду та множини.

Форми та технології навчання

Практичні заняття, самостійна робота, модульні контрольні роботи, презентація

Навчальні ресурси

Усі необхідні для вивчення навчальної дисципліни основні та додаткові матеріали надсилаються у відповідну групу MOODLE.

Система оцінювання

№ з/п	Контрольний захід оцінювання	Всього %
1.	Самостійна робота	20
2.	Модульна контрольна робота	10
3.	Презентація досліджень за обраною тематикою	10
4.	Відвідування практичних занять	10
5.	Екзамен (залік)	50
	Всього	100

Критерії оцінювання знань студентів

“Відмінно” ставиться, якщо:

1. Літературний переклад французького тексту за фахом зроблений з використанням ефективних мовних засобів та сталих граматичних конструкцій і зворотів рідної мови.
2. Показане вміння вільно читати французький текст і детально розуміти складні тексти з матеріалу курсу та фахової спрямованості, вільно розпізнавати повний комплекс термінології з академічної чи професійної галузі, майже не звертаючись до додаткових коментарів та роз'яснень.
3. Переклад речень з рідної мови на французьку виконаний без помилок з урахуванням всіх граматичних та лексичних правил.
4. виявлено вміння компетентно підтримувати усне спілкування на широке коло професійно-орієнтованих тем.

“Добре” ставиться, якщо:

1. Літературний переклад французького тексту за фахом зроблений без використання ефективних мовних засобів та сталих граматичних конструкцій і зворотів рідної мови.
2. Показано вміння читати французький текст, але не повно розуміти складні тексти з матеріалу курсу та фахової спрямованості без знань термінології.
3. Переклад речень з рідної мови на французьку виконаний з помилками в простих граматичних та лексичних зворотах.
4. Проявлено вміння усно спілкуватися тільки на вузько-професійно-орієнтовані теми.

“Задовільно” ставиться, якщо:

1. Переклад французького тексту за фахом зроблений не літературно, а дослівно без використання ефективних мовних засобів і зворотів рідної мови.
2. Показано вміння читати французький текст, але не повністю його розуміти з матеріалу курсу та фахової спрямованості без знань термінології.
3. Переклад речень з рідної мови на французьку виконаний з помилками за основними граматичними та лексичними правилами.
4. Не проявлено вміння усно спілкуватися на професійні теми.

“Незадовільно” ставиться, якщо:

1. Переклад французького тексту за фахом зроблений без розуміння його змісту.
2. Показано повне нерозуміння французького тексту за фахом.
3. Переклад речень з рідної мови на французьку виконаний з великою кількістю помилок.
4. Не проявлено вміння елементарно усно спілкуватися на професійні теми.

Інклюзивне навчання

Навчальна дисципліна може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

Позааудиторні заняття

Передбачається у межах вивчення навчальної дисципліни участь студентів у міжнародних та вітчизняних конференціях, конкурсах творчих робіт, круглих столах тощо.